

# 《英汉口译技能教程》

## 图书基本信息

书名：《英汉口译技能教程》

13位ISBN编号：9787561931981

10位ISBN编号：7561931980

出版时间：2012-1

出版社：北京语言大学出版社

作者：卢信朝

页数：216

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《英汉口译技能教程》

## 内容概要

《英汉口译技能教程:听辨》以认知心理学为基础,以信息加工为主线,以技能培养为宗旨,以市场对译员的素质要求为导向,剖析了VI译认知过程的前端——口译听辨认知,分析了口译听辨的若干认知活动、过程及所需技能,介绍了听辨技能训练方法,并提供了听辨技能训练材料和真实国际会议现场材料,供听辨实战训练使用。《英汉口译技能教程:听辨》涵盖的听辨认知技能包括:音流听辨、联想、预测、推断、表征:言意分离、意群切分、关键信息识别与浓缩、释义、概要、逻辑性重构。第一章为理论概述,其余十章均为系统技能培养。每章分为技能讲解、技能训练及会场听辨实战,理论与实践相结合,训练与实战相结合。《英汉口译技能教程:听辨》包括主体和附录两部分。主体共分十一章,系统分析、介绍了口译听辨理论、各种听辨技能及训练方法。第一章为口译听辨理论概述。第二章至第四章介绍、分析听辨中的基本意义建构,以促进“听得懂”,其中第二章侧重“听辨中的自下而上的意义建构”,第三、四章侧重“听辨中的自上而下的意义建构”。第五章至第十一章介绍、分析了听辨中对建构的意义进行的加工,以促进“记得住”,其中第五、六章是意义的表征与摄取,以供进一步加工,第七、八章对意义进行集约化加工以便存储,第九、十、十一章对意义进行再加工和深加工,以利于有效存储。附录“英语听力理论概述”介绍了我国英语听力教学的现状及对策、听力认知过程、听力与心理以及听力学习策略等。

# 《英汉口译技能教程》

## 作者简介

卢信朝，中国科学院研究生院外语系教师，中国翻译协会会员，会议口译员。北京外国语大学高级翻译学院英汉同声传译硕士，上海外国语大学英语语言文学硕士。2004年至今为包括“博鳌亚洲论坛”在内的逾600场次大型国际会议提供同声传译及交替传译，主编《英汉口译技能教程：口译》、《挑战口译：听辨》等教材，发表《英汉口译听辨：认知心理模式、技能及教学》、《口译质量的基本标准与多重视角》、《中国口译教学：现状、问题及对策》等论文。

## 书籍目录

- 《英汉口译技能教程》丛书前言
- 本册前言
- 关于本教程中“会场听辨实战”材料说明
- 第一章 口译听辨概论
- 第二章 音流听辨
- 第三章 联想
- 第四章 预测、推断
- 第五章 表征
- 第六章 言意分离
- 第七章 意群切分
- 第八章 关键信息识别与浓缩
- 第九章 释义
- 第十章 概要
- 第十一章 逻辑性重构
- 附录：英语听力理论概述
- 主要参考书目

# 《英汉口译技能教程》

## 编辑推荐

《英汉口译技能教程：听辨》共含11章。每章按“听辨技能讲解+听辨技能训练+国际会议会场听辨实战”的模式编写。其中“听辨技能分项训练”和“国际会议会场听辨实战”为重点。《英汉口译技能教程：听辨》可作为英语专业本科或研究生英汉口译教材，也适合欲从事口译工作的自学者使用。

## 精彩短评

- 1、对这本书向往已久，可是平时没时间学习，终于要放寒假了，在家好好努力学习吧！
- 2、口译，听是第一步
- 3、在新华文轩就看上了这本书，内容设计是我想要的
- 4、我刚拿到手，粗劣地浏览下。觉得含金量是有的，总体还是可以的。继续深究。
- 5、还没有看 但是书不错哦 继续购买
- 6、会议实战，很有用。口音较重，很有挑战
- 7、看来我是第一个写评论的人哦~ 书的纸张厚度还不错，就是很白，光盘完好，但是我还没有听里面的内容~ 希望通过这本书自己的听辨能力能有大幅度的提升~
- 8、不错，厦大口译老师推荐。
- 9、修行在自身
- 10、这个书很不错适合听力练习！！！
- 11、听力很重要啊~~~各种口音，听力很重要，很重要~~~听不懂怎么办~~~
- 12、赞。物有所值，快递人员服务态度也非常好！
- 13、里面的材料用来练听力是很有用的。
- 14、配光盘，还不错，这次买的几本口译书都很脏，明显是箱底货，其中一套漏发光盘，选择换货系统自动回复拒绝，希望当当售后服务加强。
- 15、刚看了一点，书是好书，编者很认真！
- 16、这个是老师推荐的，专门针对口译的，还是很有用的，不过内容比较难，需要认认真真塌下心来去看看研究
- 17、只是没怎么练习，看书的结构还是很科学的
- 18、还没听，老师推荐
- 19、我英语听力很差，所以还是要精听为主，增强听力的敏感度训练，加油，坚持，书才看了很少一部分，书不错，里面的内容比较充实
- 20、这是口译老师极力推荐的书。听力是做口译的基础，听不懂怎么可能翻译？这本书选得都是现场发言，而且都是发言者自己读的，根本不是那个稿找几个老外读的，因此比较符合现实生活中的口译场景，有利于大家做好生活中的听力理解。
- 21、这本书是改进版，但是我觉得原来的版本比较好，这个新的版本多了很多练习，便成不了自学的好材料，原来的版本分析得多，我不知道为什么要这么改，但是相比原来的练习，新的练习在难度上比较一致，练习甄选上比较细致。
- 22、这本书的理论部分其实有点看不懂，但是里面实践的内容很不错，都是现场的资料。开始看不久，希望对口译能有帮助!
- 23、采购计划明年尽管很多吗美国航母
- 24、觉得卢信朝林老师的这系列的口译书很适合给想要真正学习口译的人看，要是我能在大学修专业课时就能看到这套书该多好，也许现在的状态会更好呢！好好踏实努力吧！
- 25、对于想学习口译的人来说，这本书绝对是入门级，必须的。很多人认为口译中笔记是最重要的，殊不知听懂才是第一步。而纯粹的听力又与听辨不一样。本书着重从怎样听辨，联想，预测，推断，意群切分，关键信息识别与与浓缩等反面大量阐释并有足够练习使学习者充分了解口译，加强短期记忆能力，从而减少记笔记的压力，能够更好的完成口译的目的。
- 26、真的感觉学校应该开个相关课程。不能更有用了。理论部分和技能已梳理完毕。开始按部就班练习并争取用到口译工作中去！
- 27、大三大四看此书受益匪浅。
- 28、本书适用于基本听力过关以后，有兴趣面对更高挑战的读者。
- 29、好贵的书 关键是没什么价值 只是堆了一些材料罢了 无帮助！
- 30、书不错，希望能学到东西。
- 31、很不错，这套教材还是想提高英语能力的人必不可少的。有些难度哦
- 32、这本书的作者本身就是口译员，书中的技巧非常实用，是在培训班的老师推荐的，对不同口音的

适应是很有帮助的

33、理论东西多，需要体味。光盘内容很不错，实况。不过好没有听呢

34、好书 还不错 内容稍微枯燥了些 但是很丰富

35、默默莫体育新闻我现在

## 章节试读

### 1、《英汉口译技能教程》的笔记-第15页

“自上而下”的加工方式指译员利用口译活动的背景及场景（如口译的时间、地点、目的、历届活动概况、主办方及参加者概况）、现场宣传信息（如海报、标语、手册、宣传片）、现场译前交际所得（如发言人语音特征、话语风格、思维风格、教育及工作背景、关心的问题、打算探讨的话题、听众背景及其期待等）、口译活动的主题、话题、提前获得的讲稿资料、译员自身的经验、经历和知识等信息，增进对源语语音流的听辨理解。



# 《英汉口译技能教程》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)